



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>3月3号(周二)10:00~12:00 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>3月18号(周三)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁社成长广场</p> <p>3月10号(周二)10:00~11:30 地点：中央儿童馆 内容：終わりの会 对象：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>3月11号(周三)・25号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>3月20号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>3月1号(周日)・8号(周日) ・15号(周日)・ 22号(周日)・29号(周日) 开厅时间：8:15 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>3月1号(周日)・8号(周日) 22号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼自愿者办公室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>3月1号(周日)・8号(周日) ・15号(周日)・ 22号(周日)・29号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>3月7号(周六)・8号(周日) ・22号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>



「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友好』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导



健康診断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	3月20号(周五)	9:30 ~ 11:00
1岁婴儿健康咨询	平成26年3月出生	3月13号(周五)	9:30 ~ 10:30
1岁6个月婴儿健诊	平成25年8月出生	3月13号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成24年2月出生	3月11号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成25年3月出生	3月10号(周二)	9:30 ~ 10:30
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年9月出生	3月10号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年9月出生	3月10号(周二)	14:30 ~ 15:30

<p>爸爸・妈妈教室Ⅱ</p> <p>3月20号(周五) 18:30~20:00 爸爸怀孕体操，与婴儿入浴 以及怀抱婴儿方法体验等。</p>	<p>发行母子保健手册</p> <p>每周：周一 8:15~16:45</p>	<p>肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273</p>
---	--	---

<p>初次图画书讲座</p> <p>3月3号(周二)10:30~11:10 对象：从出生5个月开始至生日 前一天为基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者发 送通知，并免费赠送图画书一册。</p>	<p>町民健康咨询</p> <p>3月2号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。</p>
---	--

3月の休診日当番医
3月份休診日的值班医院



- 1号(周日) 加藤内科医院
☎32-0701
 - 8号(周日) 三輪クリニック
☎32-7300
 - 15号(周日) こどもクリニック
おおかわ小児科
☎32-6789
 - 21号(周六) 伊東クリニック
☎29-0361
 - 22号(周日) 田崎クリニック
☎32-8585
 - 29号(周日) 佐故医院
☎22-7010
- 诊疗时间：9:00~17:00
(也许会有变更情况)
- ※ 诊疗前、请事先与值班医院进行
联系以后再就诊。
- 问 询 处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 3月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
1号(周日)	制作磨磨蹭蹭的发动机
8号(周日)	仿制可爱的鲑鱼子
14号(周六) 15号(周日)	制作简单有趣的理科手工品
28号(周六) 29号(周日)	利用显微镜可以观察到什么?

时间：13:30~15:00
地点：小型理科馆
对象：小学生以上者
参加费：100日元
问 询 处：小型理科馆
☎34-5533

受理时间：10:00~12:00
13:00~17:00

(周四・周五・节假日除外)

申请方法：

- 希望申请的讲座名
- 学校名称
- 姓名
- 住址・电话号码
- 请通过电话告诉我
们监护人的姓名。



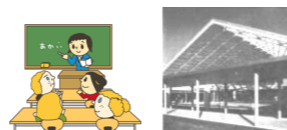
日本語を勉強しませんか？まずは見学に来てください

打算学习日语吗？请前来参观见习吧！

◆开课日期：
每月 第1~第3周的周三
◆地点(位置)：
健康福祉中心[はあとふる]2楼

◆时间：
19:30~21:00
◆主办单位：
吉田町国际交流协会

◆会费：
1,000日元
◆问 询 处：
吉田町企划科 ☎33-2135



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきのはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきのはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしよ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきのはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成27年1月31号至今

住民基本台帳人口 29,847人
(比前月+14人)

男 14,842人 女 15,005人
※其中外国人 人口 902人
男 434人 女 468人

户数 10,454户 (比前月+17户)
组数 549组 (比前月 0组)

出生 26 死亡 35
迁入 106 迁出 70

中国語通訳のお知らせ 時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月、火、水、木) * 8:15～12:00・13:00～16:00(金)
役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願ひします。

中文翻译工作时间的通知 时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周四) * 8点15分～12点・13点～16点(周五)
上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

「所得税等・町県民税」の申告はお早めに 请及时办理「所得税等・町县民税」的申报

从2月16号(周一)开始办理「所得税等・町县民税」的申报手续。在此期间,可能会比预想中还要忙碌。因此,在办理申报手续时请务必将收支清单(一般・农业・不动产)制作好,需要办理医疗申报的居民,请确认收据的日期和医疗费费的总额并计算好以后带过来。
※**所得税也就是复兴特别税。**
※不了解收支清单,蓝色申报结算书方法的居民,请在免费咨询日程之际向税务师咨询。

办理申报时必须携带的物品:

- ①印章(证明印章)
- ②工资或者年金等的源泉征收票(原本)
- ③事业所得或不动产所得经营者的收支清单,固定资产课税明细书或按名义归并的租税公课能确认的资料等(仅限制作好收支清单者)。
- ④生命保险金,地震保险金的扣除证明,国民健康保险金扣除证明(已经办理过年末调整的居民不需要再申报)・障碍者手册等。
- ⑤需要办理医疗扣除的居民请准备好交纳过的医疗费收据或保险的补助金额(包含估算金额)的明细清单(仅限于确认了收据日期和计算过总额的情况时)。
- ⑥如果办理返还申报时,请提交返还用的银行账号(存折等)。

需要申报町县民税的居民
平成27年1月1号至今居住在吉田町的居民并符合以下条件的居民。但是,申报所得税的居民没有必要申报町县民税。


- ①平成26年(1月～12月)营业,农业,不动产,分红,杂收等收入者。
- ②除了工资以外还有其它收入(除了工资以外有20万日元以下时不需要申报,但是需要申报町县民税)。
- ③年金领取者发生町县民税的情况下,符合抚养扣除,障碍者扣除等的领取者。
- ④平成26年中公司等退休的人员、平成27年1月1号至今没有就业的人员。

⑤有在2处以上领取工资或者年金等的收入者。
■**申报咨询场所** 中央公民馆大厅
■**咨询・受理时间** 2月16号(周一)～3月16号(周一) 9:00～12:00 13:00～16:00
※周六,周日除外。周日开厅也只受理提交申报书。
■**税务师免费咨询** 2月17号(周二)～2月27号(周五) ※周六・周日除外 9:30～12:00 13:00～16:00
咨询处・岛田税务署 个人课税部门(岛田市扇町2-2) ☎0547-37-3121
・税务科 课税部门 ☎33-2107

不能在中央公民馆办理或咨询的申报
在中央公民馆以办理町县民税申报和最终申报为主。由于下记的申报是不能在中央公民馆咨询办理,因此请到「プラザおおり」(岛田市中央町5-1)咨询办理。
※受理提交申报。

在「プラザおおり」的咨询

- ①转让土地・建筑物和股票等的分离征税。
- ②第1年的「住宅贷款等特别扣除」。
- ③有关「住宅贷款等特别扣除」以外的新建房和增建房申报。
- ④消费税。
- ⑤赠与税。
- ⑥申报平成25年以前的所得税。
- ⑦在吉田町没有住所的居民。
- ⑧蓝色申报的居民。



としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎交流ストリート 交流街 (1,2楼交流空间、亲子展示间)
ひばり幼稚園 2月28号(周六)～3月1号(周日)
文化协会绘画展 3月7号(周六)～3月14号(周六)

◎2階おはなし室 2楼交谈室
交流会 (0岁～2岁) 3月4号(周三)11:00～ 3月18号(周三)11:00～
(3岁～小学生) 3月7号(周六)14:30～

◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发
日 时: 2月25号(周三)18:00～18:30
地 点: 一般图书柜台前
分发杂志: 2014年1月刊
对 象: 町内在住居民
※ 限定每人5本。需要登记姓名和住址。

問い合わせ 问 询 处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知
开馆时间: 10:00～18:30

2月	6号(周五)	11号(周三)	13号(周五)	16号(周一)	17号(周二)	18号(周三)	19号(周四)	20号(周五)	21号(周六)	22号(周日)	23号(周一)	24号(周二)	25号(周三)	26号(周四)	27号(周五)	28号(周六)	29号(周日)	30号(周一)	31号(周二)
3月	6号(周五)	13号(周五)	20号(周五)	21号(周六)	27号(周五)														

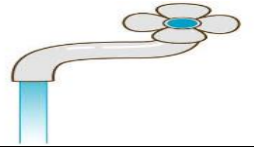
3月の映画会のお知らせ 3月份电影放映通知
日 时: 3月8号(周日)14:30～
地 点: 图书馆1楼视听厅
放映作品: 『新・御宿かわせみ』
(播放时间为83分)

2月の【水道料金】 2月份的【自来水费】

使用年月分 使用年月	納期限 缴纳期限
2014年12月～2015年1月份	2015年3月2号(周一)

※ 请务必在缴纳期限内如期缴纳水费为盼。
※ 请利用简便方便地银行账户转账。

水是生命的源泉,请节约用水!!
问 询 处: 水道科 业务部门 ☎0548-33-2127



外国人登録証明書が在留カードに切り替え期間について 重要通知
外国人登録証明書が在留カードに切り替え期間について 重要通知
有关将外国人登录证明更换为在留卡的期限事宜

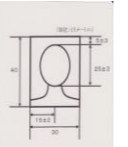
注 意
外国人の皆様(中长期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。

请 注 意
诸位中国籍居民(中长期侨居者)、您现在所持有的外国人登录证明必须在2015年7月8日之前到地方入国管理局更换新的在留卡。但是,在新的在留管理制度引进之后,从2012年7月9日开始到2015年7月8日之间有签证更新的居民,必须于在留期限届满日之前到入国管理局办理手续。另外、永住者居民也必须在2015年7月8日之前,请到名古屋入国管理局(静岡办事处)将您现在所持有的外国人登录证明更换成新的在留卡。


(在留卡正面) (在留卡背面)

详情请向名古屋入国管理局(静岡出張所)咨询
名古屋入国管理局(静岡办事处)
地 址: 静岡市葵区伝馬町9-4
ABC プラザビル 6階
咨询电话: ☎054-653-5571

在领取在留卡时的各种申请及申报,需要以下规格的照片。
1. 仅申请人本人的单人照片。
2. 去除边缘部分的尺寸要满足图中的大小(面部的尺寸为从头顶到下巴)到下巴。
3. 正面免冠。 4. 无背影(包括影子)。 5. 清晰。
6. 必须提交3个月以内拍摄的照片。



吉田 小山城 菜市
次回の菜市 下次的乐市 3月1号 9:00～
能満寺山公園駐車場
除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。



町営住宅(さくら団地)入居者を募集 町営住宅(さくら団地)募集住戸

住房简介: さくら団地 筑建于1989年1套
地 址: 川尻210号
房 间 布 局: 3DK (6・6・6)
租 金: 21,500日元～42,300日元
※租金是根据平成26年度的收入来决定
对 象: 符合以下条件
・有亲属一块同住的家庭
・住房困难人士
・年薪低于基本标准
・没有拖欠市町村税金的人士
・町内在住或者工作人士(6个月以上)
・有可靠的连带保证人
・不是暴力团员成员的人士
募集期限: 2月16号(周一)～27号(周五)
招 集 处: 都市建设科土木管理部门 ☎33-2124

県営吉田公園情報 县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人 じずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

3月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座,志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业,一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期: 3月14号(周六)9:00～

地 点: 吉田公园内 ヒーリングコア
※如遇雨天则在室内进行

内 容: 花坛栽培讲座

参 加 费: 免费(事前不必申请)

携 带 物 品: 笔记用具




体を動かして健康づくりをしませんか? 参加利用活动身体促进健康的运动吗?

舞蹈练习会

	初学者与经验者	经验者
地 点	片岡会館	自彊小体育館
时 间	10:00～11:30	19:30～21:00
2月	23号(周一)	17号(周二)
3月	23号(周一)	—

携带物品: 室内鞋(轻便运动服)
问 询 处: 健康推进科 ☎32-7000



北区第二町内会がミニ文化展を開催 北区第二居委会举办小型文化展

日 时: 3月14号(周六)13:00～16:00 15号(周日)9:00～15:00
地 点: 北区自彊館1楼
问 询 处: 北区町内会生涯学习推进委员会 ☎32-6526(弓田)

あなたの税金が町をつくります 利用您所缴纳的税金建设城市

2月の納税 2月份的纳税项目

固定資産税	第4期
都市建設税	第4期
国民健康保険税	第8期

※请在3月2号(周一)之前缴纳

可以利用较为方便的银行账户转账。
问 询 处: 税务科收纳管理部门 ☎33-2109